

УДК 81.271.1.

**ЧТО «НЕ ВЫРУБИШЬ ТОПОРОМ» В УЧЕБНЫХ ПОСОБИЯХ ДЛЯ СТУДЕНТОВ
ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ (НА ПРИМЕРЕ «ЭКОНОМИЧЕСКОЙ
ИСТОРИИ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН» ПОД РЕДАКЦИЕЙ В.И.ГОЛУБОВИЧА)**

С.А. Руткевич

Полесский государственный университет

Точность и краткость – вот первые два достоинства прозы.

А.С.Пушкин

И в речи нехудожественной... нельзя брать первое попавшееся слово, лишь приблизительно обозначающее предмет разговора... К сожалению, в современной научной литературе немало фактов, говорящих об обеднении речи научного стиля... отрезки речевых структур

малоинформативны... нет разнообразия в организации и динамике речевых структур...Выразительность научной речи поддерживается... четкостью, строгостью, ясностью синтаксических структур, точностью и логичностью применения лексики.

Б.Н.Головин [1, с. 133,218-219,266]

Хочется, набравшись христианского смирения и положив дружескую руку на плечо... тихо, проникновенно прошептать с нехорошей консервативной улыбкой: «...Товарищ! Верь: есть в нашем языке синонимы. Си – но – ни – мы!...»

Т.Толстая [цит. по 2, с.72]

Для обеспечения высокого уровня качества и популярности экономического образования нужно (среди всего прочего) не только создавать книги вроде «Путешествия Гнома в страну Экономика», но и ни в коем случае не допускать, чтобы вузовские учебники печатались с тем ужасающим количеством фактических, орфографических, пунктуационных, речевых ошибок, которое отличает отдельные издания.

В качестве негативного примера рассмотрим изданную под редакцией профессора В.И. Голубовича «Экономическую историю зарубежных стран» (Минск, «Экоперспектива», 2000, изд. 3-е, тираж 5000 экземпляров).

ПУНКТУАЦИОННЫЕ ОШИБКИ

Часто не стоят необходимые запяты между двумя частями сложносочиненного предложения: «С крахом колониальной империи Англии приходилось рассчитывать на свои силы и возможности и вот здесь была главная проблема для общества» (с.416); «Коллективные хозяйства могли принять форму акционерного общества или производственного кооператива и основная часть сельскохозяйственных предприятий избрала именно этот путь» (с.434); «Однако и это... не спасло консервативное правительство и на досрочных выборах в 1974 г. консерваторы потерпели поражение» (с.415)...

Во многих случаях нет надлежащего оформления однородных членов предложения, обособленных конструкций: «...Англия обязалась ввести новые пошлины или повысить старые на ряд товаров, ввозимых из других стран с тем чтобы аналогичные товары доминионов оказались в преимущественном положении на английском рынке» (с.287); «США как оккупационная держава придерживалась основных положений Потсдамской конференции» (с.335); «...однако и это, несомненно, чрезвычайно важное событие в экономической жизни Великобритании не спасло консервативное правительство» (с.415; не нужна запятая после несомненно: вводное слово относится к обособленному определению важное, и после него, как после уточнения, должна быть запятая).

Недоумение вызывают и совершенно школярские пропуски запятых, необходимых для отделения (выделения) придаточных частей в сложноподчиненных предложениях: «Еще в июне 1990 г. она провозгласила суверенитет, образовалась как новая федерация, число субъектов в которой возросло до 89 с населением около 147 млн человек» (с.425; нет запятой после 89); «Х.Колумб потерял все свое имущество, которое пошло на оплату задолженностей и всеми забытый умер в 1506 г.» (с.80; нет запятой перед и; не выделено всеми забытый)...

Значительную сложность, по-видимому, представляет для авторов и редакторов пунктуация при употреблении составных союзов. Если СПП начинается с такого союза, то запятая внутри него не ставится... «Встречающееся иногда расчленение сложного союза в данном положении можно объяснить традицией, а не современными правилами пунктуации» [3, с.223]. О несогласии автора с современными правилами пунктуации свидетельствует такое, например, предложение: «В силу того, что Япония продолжает поставлять в США...» (с.349).

Про тире в предложениях с однородными членами тоже, кажется, не все запомнилось: «сохранившие инерцию... старые процессы: низкая эффективность использования ресурсов, высокий уровень потерь произведенной продукции, слабо развитая социальная инфраструктура и др., требовали серьезных перемен в аграрном секторе (с.433). См. здесь и неудачный выбор обобщающего слова (лексическая ошибка).

Зачастую игнорируется необходимость запятой в предложениях со сравнительным союзом как и коррелятом такой: «Как правило, мы ограничиваемся изучением экономической истории отдельных стран, таких как Англия, Германия США, Франция, Япония и некоторых других» (с.6; не хватает также запятой после Япония); «... развития новых отраслей промышленности, таких как производство моторов, автомобилей...» (с.289); «Возникает ряд колониальных банков, таких как Алжирский, Гваделупский,

Гвианский...» (с.131).

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОШИБКИ

Смешение паронимов – один из ярко выраженных речевых недостатков текста данного пособия. 1. На стр.282 читаем: «Происходил процесс свертывания сельскохозяйственного производства, несмотря на меры, предпринятые со стороны правительства». На стр. 308 обнаруживаем тот же огрех: «Какие меры предприняло правительство Франции по преодолению мирового экономического кризиса? В соответствии с нормами РЛЯ: предпринимают попытки, усилия, шаги, а меры принимают. 2. Другая пара паронимов, различие значений которых превышает чью-то языковую компетенцию, – реальный и реалистический: «Его концепция строится на реальных представлениях о человеке...» (с.356). 3. То, что единый и единственный – разные слова, совсем не тайна за семью печатями. Тогда откуда это словоупотребление: «Еще одним важным шагом... было принятие в 1919 г. закона об отказе от золотого стандарта фунта стерлингов, который превратил государство в единого контролера выпуска бумажных денег» (с.278)? 4. Информация и информатизация тоже не синонимы. Поэтому странно выглядит следующая синтагма: «Процесс информации японской экономики и общества...» (с.351). 5. Производственные мощности грузят или загружают (нагружают)? По-видимому, в цитируемом далее отрывке вместо недогрузка должно быть недозагрузка: «Однако хроническая недогрузка производственного аппарата и массовая безработица оставались на высоком уровне» (с.289).

Часто нарушаются нормы лексической сочетаемости (вплоть до искажения фразеологизмов): «Тем не менее... ведущую роль по-прежнему занимала текстильная промышленность» (с.218); «Причем, хотя государственные фабрики и заводы играли важное значение в экономике страны...» (с.214); «На смену семейной форме правления ими (ФПГ) укоренилась новая практика коллективного управления в форме совещаний президентов важнейших компаний...» (с.340); «Инвестиции США в эту отрасль достигли свыше 1 млрд. дол...» (с.207); «Деятельность различных ее (буржуазии) политических группировок была направлена на достижение тесных связей с военщиной» (с.218)... А вот апофеоз непонимания важности ограничений лексической сочетаемости, грубая логическая ошибка: «Предприниматели большую половину прибыли стали вывозить за границу» (с.391).

В пособии много примеров плеонастической речи. 1. Возьмем такую фразу: «... после окончания второй мировой войны в Японии разгорелась острая дискуссия о направлениях развития национальной экономики» (с.340). Зачем здесь слово острая? Да и без формы национальной – sapienti sat. 2. А как можно не замечать вот этой тавтологии: «Иначе сложилось положение в сельском хозяйстве» (с.176)? 3. В части предложения «Катастрофическая ситуация в народном хозяйстве была обусловлена следующими факторами:...» (с.425) последние две словоформы не нужны: дальше все дополнения к причастию обусловлена употреблены в форме творительного падежа и даны отдельными рубриками, а в семантике слова фактор присутствуют такие семы, как «обуславливать, предопределять, детерминировать», «быть причиной, важным условием или обстоятельством чего-либо». 4. Вот еще «шалости» не для слабонервных: «В годы консульства и империи заметно продвинулось вперед капиталистическое развитие сельского хозяйства Франции» (с. 135). Во-первых, здесь нарушены нормы лексической сочетаемости: развитие продвинулось. Во-вторых, неужели кто-то из семантизирующих глагол продвинуться может представить себе какое-либо другое направление того изменения состояния, которое здесь обозначено данной метафорой? 5. Следующий образец «научно-учебного красноречия»: «Роль Японии в мире... чаще всего связывают с ее потенциальными возможностями в отраслях развития новейших технологий» (с. 350). Но ведь потенциальный – это «существующий в потенции, возможный» [4, с. 572]. Эти же «возможные возможности» украшают начало стр.335: «... решение её (экономики) проблем зависит не только от выбора средств государственной политики, но и от потенциальных возможностей адаптироваться к существованию в новых мирохозяйственных условиях...» 6. См. ещё раз «Происходил процесс свёртывания сельскохозяйственного производства...» (с. 282). Можно ведь без ущерба научности сказать: сельское хозяйство свёртывалось.

Крайняя форма плеоназма, тавтология, явно не способствует восприятию напечатанного. С ней приходится сталкиваться на многих страницах учебника. Ограничимся здесь пятью примерами: «Девизом правления императора было избрано Мэйдзи, т.е. просвещенное правление. Мэйдзи – официальное название периода правления японского императора Муцухито, который правил до 1912 г.» (с. 211-212); «Всё большее накопление капитала сопровождалось увеличивающимися возможностями его выгодного использования. Войны XVIII в. почти все сопровождались захватом

новых колоний...» (с.108); «Важным фактором экономического роста стала политика государственного регулирования экономики. Замедление темпов экономического роста в начале 60-х г. вызвало необходимость более активного вмешательства государства в процесс экономического развития. От обычных мер экономической политики (финансовой, кредитной, налоговой) государство перешло...» (с. 365); «В 60-70-е гг. XIX в. монополии только начинают образовываться и их воздействие на экономическое развитие еще незначительно. В 80-е гг. количество монополистических объединений возросло, однако в это время монополии ещё не были прочными и часто распадались. Постепенно монополии приобретали экономическую мощь...» (с. 172); «Экономические перемены в Украине... резко ослабили социальную защищённость большинства населения, вызвали резкое снижение жизненного уровня... В 1992-1994 гг. особенно резким было падение реальных размеров пенсий... Сокращение объёмов производства привело к резкому уменьшению занятости» (с. 446).

Во многих случаях у авторов учебника ненормативно сочетается компаратив больше (более) с глаголами, заключающими эту же сему в своей семантике. 1. «Следует особо подчеркнуть тот факт, что аппетит японской военщины с каждым годом все более возрастал» (с. 273). Кроме аппетит возрастал (вместо аппетит рос), здесь плеоназм более возрастал. 2. «...Затраты Великобритании в области военных расходов не только не сокращались, но и еще больше возрастали» (с. 413-414). То есть «больше становились большими»? 3. «Такая внешнеполитическая деятельность тяжким бременем ложилась на плечи налогоплательщиков и ещё больше усугубляла достаточно сложное положение в экономике страны» (с. 412). 4. «За последнюю треть XIX в. импорт увеличился в 2 раза больше, чем экспорт» (с. 182). А может, лучше так: рост (объёма) импорта вдвое превысил увеличение (размера) экспорта. 5,6,7. «...Экономическое и политическое могущество феодального дворянства не только сохранилось, но и ещё больше возросло...». (с.143); «В последней трети XIX в. проявилось экономическое отставание Франции от ... США и Германии, которое с течением времени всё больше увеличивалось» (с. 183); «В дальнейшем её удельный вес в мировом промышленном производстве ещё более сократился (там же). Во всех случаях либо не нужны слова ещё больше (все больше), либо нужны другие компаративы: заметнее, значительнее, разительнее; в большей мере (степени, прогрессии)... 8. «В этой ситуации военно – националистические слои... открыто призывали к ещё большему усилению этих процессов (с.262). И правильнее, и лаконичнее: призывали к интенсификации (радикализации)...»

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОШИБКИ

Ошибки в употреблении деепричастных оборотов просто хрестоматийные – из учебных пособий по русскому языку для школьников, студентов. Субъект основного действия должен совпадать с субъектом дополнительно действия, названного деепричастием. «Если это правило нарушается, возникает логическая ошибка... Увидев Лукаша, ее сердце застучало... Логическая ошибка очевидна: деепричастный оборот ... семантически не соотносится с подлежащим сердце» [5, с. 313]. 1. «Признавая необходимость и важность других направлений, нами избрана экономическая история...» (с.6). 2. «Учитывая, что торговые пути на Средиземном море были захвачены... экспансия Португалии и Испании была возможна только в сторону... Атлантического океана» (с. 79). 3. «Учитывая предыдущий опыт, когда крупные фермеры злоупотребляли правительственными субсидиями, премии были дифференцированными...» (с. 238). 4. «Функции государства сводятся лишь к охране этого равенства возможностей, не вмешиваясь в экономическую и социальную жизнь» (с. 225). Во всех случаях налицо не только нетождественность грамматического субъекта (субъекту дополнительного действия), но и его неактивность.

При включении в письменную (!) речь причастных оборотов иногда не справляются не только с пунктуацией, но и с порядком словорасположения: «В результате принятых законов под диктовку штаба Квантунской армии маньчжурское правительство поставило под свой контроль...» (с.267); «Так, если в 1823 – 1833 гг. общая стоимость вывезенных зерновых продуктов в другие страны...» (с.157 – 158).

Порядок следования компонентов фразы оставляет желать лучшего и в таких предложениях: «Нетрадиционным оказался подход Японии к поискам выхода из состояния «на вулкане» жизни (с. 352); «Создавались также фермерские организации на кооперативной основе с целью переработки и продажи продукции на местном рынке» (с. 202); «Экспорт США в Японию только за 1905 г. вырос в 2,3 раза по сравнению с 1903 г., включая боеприпасы, оружие, горючее...» (с. 208).

В последнее время в официально-деловой, публицистической, научной речи все чаще встречается какое-то синтаксическое «лихачество» при употреблении однородных членов предложения: с восторгом плотника, вколачивающего троегес, некоторые авторы используют при двух-трех однородных членах всего одну зависимую словоформу, совершенно не смущаясь тем, что для этих однородных членов характерно не общее (одинаковое), а различное управление, что каждому из них нужна своя падежная форма зависимого компонента. Не обошлось без подобного «экстрима» и в нашем учебнике: «В новых условиях японские ученые... приступили к интенсивному знакомству и фундаментальному освоению достижений экономических теорий Запада» (с. 340; слово знакомство управляет творительным падежом, а не родительным, как слово освоение); «К 1948 г. английская промышленность достигла, а затем и превзошла довоенный уровень выпуска продукции» (с. 401; глагол достичь требует родительного падежа существительного или местоимения, а не винительного, как глагол превзойти); «... представление о развитии общества как о движении от простого к сложному, от менее к более развитым отношениям» (с.19; при управлении с предлогом от нормативна форма родительного падежа зависимого слова, а не дательного, как при управлении с предлогом к; после второго предлога от нужна словоформа отношений, тем более что «скучает» без исходной формы вспомогательная часть компаратива прилагательного). Те, кто это написали, Розенталя не читали... А не помешало бы прочесть (перечесть) внимательно: «При двух или нескольких управляющих словах общее зависимое слово допустимо тогда, когда каждое из управляющих слов требует того же падежа и предлога... Наличие общего зависимого слова при различном управлении нарушает грамматико-стилистическую норму, например: с помощью и в сотрудничестве с местными организациями...» [6, с. 309-310].

Такая перенасыщенность учебного пособия «чистейшими образцами» низкой речевой культуры отвлекает внимание реципиента от содержания текста, затрудняет усвоение информации, не стимулирует интерес к тематике дисциплины, подрывает уважение к статусу исследователя-ученого-преподавателя, заставляет усомниться в правильности наделения авторов полномочиями решать цивилизационные задачи (ведь безграмотная, неряшливая речь индивидуума свидетельствует о забвении им своих гражданских обязанностей перед обществом).

Список использованных источников:

1. Головин, Б.Н. Основы культуры речи / Б.Н. Головин – Москва: Высшая школа, 1988. – 320с.
2. Рудь, Л.Г. Культура речи / Л.Г.Рудь, И.П.Кудреватых, В.Д. Стариченок. – Минск: Вышэйшая школа, 2005. – 272 с.
3. Наумович, А.Н. Современная русская пунктуация / А.Н. Наумович. – Минск: Вышэйшая школа, 1983. – 256с.
4. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова // Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В.Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – Москва: ООО «ИНФОТЕХ», 2009. – 944с.
5. Демиденко, Л.П. Речевые ошибки / Л.П. Демиденко. – Минск: Вышэйшая школа, 1986. – 336с.
6. Розенталь, Д.Э. Справочник по правописанию и литературной правке / Д.Э. Розенталь. – Москва: Айрис-пресс, 2008. – 368с.